



**Gemeinde Natz-Schabs
Comune di Naz-Sciaves**

Concorso d'idee

“Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano”

Bando di concorso

Condizioni

Scadenze

Data di pubblicazione del bando	19.09.2011
Termine per l'iscrizione (scadenza)	04.11.2011
Sopralluogo dell'areale e colloquio	04.11.2011
Termine ultimo per la presentazione delle domande scritte	07.11.2011
Consegna dei progetti	02.03.2012
Apertura della documentazione da parte dell'esaminatore preliminare	16.03.2012
Riunione della commissione giudicatrice	24.04.2012
Comunicazione dei risultati	19 ^a settimana di calendario, per e-mail a tutti i partecipanti
Esposizione degli elaborati	Invito per e-mail a tutti i partecipanti

Stefano Cicalò
stefano.cicalo@michaeler-partner.com

Persone di riferimento
Arnold Harrasser
arnold.harrasser@michaeler-partner.com

A) Condizioni generali del concorso

Art. 1/a – Banditore del concorso

Banditore del concorso d'idee "Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano" è il Comune di Naz-Sciaves.

Art. 2/a – Sede di coordinamento

Michaeler & Partner
Via Isarco, 1
I - 39040 Varna

Persone di riferimento

Stefano Cicalò
Tel. +39 0472 978140
Cell. +39 348 2431022
E-mail: stefano.cicalo@michaeler-partner.com

Arnold Harrasser
Tel. +39 0472 978140
Cell. +39 348 2650665
E-mail: arnold.harrasser@michaeler-partner.com

Persone di riferimento e indirizzi di contatto durante lo svolgimento del concorso.

Art. 3/a – Oggetto del concorso

Concorso d'idee dal titolo "Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano", bandito dal Comune di Naz-Sciaves.

Art. 4/a – Tipo di concorso e procedura

Concorso d'idee aperto in un'unica fase.

Art. 5/a – Fondamenti giuridici

La base giuridica per lo svolgimento del concorso è costituita dal testo del bando con la relativa documentazione, nonché dagli eventuali verbali del banditore e dalle risposte alle domande pervenute per iscritto. Il banditore è vincolato alle "Direttive e criteri per i concorsi nei settori della pianificazione territoriale, dell'urbanistica e dell'edilizia", DGP dell'8 maggio 2006, n. 1560, modificata dalla DGP del 17 ottobre 2007, n. 1346/11.5, quale quadro di riferimento normativo per lo svolgimento del concorso. Pur non avendo carattere legislativo, queste deliberazioni sono un importante indicatore per lo svolgimento dei concorsi e la base per un corretto iter procedurale.

Art. 6/a – Cause di esclusione

Sono esclusi dalla partecipazione al concorso coloro che sono coinvolti in maniera diretta alla stesura del bando, ai procedimenti della commissione giudicatrice e all'esame preliminare dei progetti, i loro coniugi, parenti ed affini di 1°, 2° e 3° grado, i soci d'affari, nonché i diretti superiori e collaboratori fissi. Ogni partecipante alla gara può partecipare a un solo progetto concorrente, ciò vale anche per la collaborazione all'interno di un gruppo di lavoro. La partecipazione a più progetti oppure all'interno di diversi gruppi di lavoro comporta un'esclusione dei relativi progetti.

Art. 7/a – Lingua del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono il tedesco e l'italiano. Per gli elaborati vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

Art. 8/a – Condizioni di ammissione

La partecipazione al concorso d'idee è ammessa a tutti; le prestazioni richieste esigono un'ampia conoscenza ed esperienze in diversi ambiti e possono essere affrontate con idonei team di progetto che sono tenuti a nominare un rappresentante (capogruppo). La partecipazione implica la piena accettazione di tutte le norme e le condizioni che disciplinano il concorso. Ciascun partecipante, mediante la propria adesione al concorso, prende espressamente atto che la commissione giudicatrice delibera in maniera insindacabile su ogni questione tecnica o discrezionale.

B) Selezione preliminare

Art. 1/b - Iscrizione

Il bando del concorso sarà affisso presso il Municipio del Comune di Naz-Sciaves e pubblicato su internet alla pagina www.gemeinde.natz-schabs.bz.it. Per la partecipazione è necessario l'assenso vincolante entro i termini stabiliti.

Art. 2/b – Informazioni

Eventuali richieste d'informazioni relative alla prima fase potranno essere inoltrate per e-mail alla sede di coordinamento, entro i termini indicati nella pubblicazione del bando, e dovranno recare la dicitura "Informazioni concorso altopiano". Le risposte, inviate a tutti i partecipanti per e-mail, saranno considerate parte integrante della documentazione del concorso. Successivamente al colloquio, non saranno più fornite risposte ad eventuali richieste d'informazioni.

C) Concorso

Art. 1/c – Documentazione per il concorso

Il testo del bando (Condizioni generali del concorso, Selezione preliminare e Concorso), comprensivo di un quadro riepilogativo e di tutti gli allegati, sarà consultabile a partire dal 19.09.2011 sul portale internet www.gemeinde.natz-schabs.bz.it e disponibile direttamente presso il Comune di Naz-Sciaves.

Ai partecipanti sarà fornita la seguente documentazione:

- testo del bando (cfr. all. C_art.1_1)
- planimetria con l'areale individuato per il concorso
- fotografia aerea dell'areale
- documentazione fotografica dell'areale
- brevi informazioni sul Comune di Naz-Sciaves
- basi progettuali digitalizzate
- fac-simile di dichiarazione dell'estensore

In caso di ritiro brevi manu della documentazione presso il Comune, questa sarà fornita sotto forma di CD-rom.

Art. 2/c – Domande scritte

Nella data prevista dalla pubblicazione del bando (visita e giro di domande), si svolgerà un sopralluogo dell'areale del concorso, cui farà seguito il colloquio presso la Casa della comunità ("Haus der Dorfgemeinschaft") del Comune di Naz-Sciaves. Le domande scritte e orali verranno affrontate dai rappresentati comunali nell'ambito di un dibattito. A conclusione verrà redatto un verbale, inviato per e-mail a tutti i partecipanti e contenente le risposte alle domande. Tale verbale costituirà elemento essenziale della documentazione del concorso. Non sarà, invece, fornita una risposta alle richieste verbali e telefoniche riferite al contenuto del concorso. Le richieste d'informazioni saranno prese in considerazione, solo se pervenute presso la sede di coordinamento entro i termini previsti e la risposta sarà fornita entro la data specificata.

Art. 3/c – Prestazioni richieste

I partecipanti dovranno presentare i seguenti elaborati:

- breve descrizione del progetto, concetto d'utilizzo (max. 1 pagina DIN-A4)
- stima dei costi di costruzione, calcolo sommario della redditività (max. 2 pagine DIN-A4)
- Planimetrie:
 - i. planimetria 1:1000, comprendente tutti gli interventi edili nonché il concetto relativo alla viabilità
 - ii. piante, sezioni (1:500) e prospetti artistici dei principali fabbricati
 - iii. presentazione grafica dell'idea progettuale mediante schizzi e immagini
- La documentazione progettuale dovrà essere consegnata anche su supporto dati.
- Per la rappresentazione cartografica potrà essere consegnato al massimo 1 foglio della dimensione DIN-A0. Qualora vengano consegnati più progetti, la commissione giudicatrice selezionerà, a suo giudizio, un unico progetto per la valutazione.
- La documentazione progettuale dovrà essere presentata sotto forma di tavole arrotolate.
- La dichiarazione dell'estensore dovrà essere inserita in una busta chiusa separata, su cui sarà apposto il codice di sei caratteri e il titolo del concorso "Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano"

Stefano Cicalò
stefano.cicalo@michaeler-partner.com

Personne di riferimento
Arnold Harrasser
arnold.harrasser@michaeler-partner.com

Art. 4/c – Consegnna degli elaborati

I progetti dovranno essere consegnati **entro e non oltre il 02.03.2012, alle ore 12.00, presso il Municipio ubicato nella sede provvisoria della Casa della comunità ("Haus der Dorfgemeinschaft")**, nell'ufficio del segretario comunale del Comune di Naz-Sciaves.

Le tavole e i progetti dovranno essere consegnati arrotolati (non piegati), all'interno di un tubo di protezione anonimo, sigillato e non trasparente. Gli elaborati dovranno recare esclusivamente la dicitura "Concetto di sviluppo concorso d'idee altopiano" e il codice di sei caratteri. La conferma di ricezione conterrà la data, l'ora e il codice attribuito alla consegna. In caso d'invio a mezzo posta, al fine di preservare l'anonimato, al posto del mittente dovrà essere indicato l'indirizzo di recapito. La spedizione avviene a rischio esclusivo del partecipante. La consegna s'intende "entro i termini", se effettuata entro la data indicata in precedenza. I progetti pervenuti in ritardo o per i quali non è garantito l'anonimato, non saranno ammessi al concorso.

Indirizzo per la consegna

Comune di Naz-Sciaves
c/o Casa della comunità ("Haus der Dorfgemeinschaft")
Via Peter Kemenater
I-39040 Naz-Sciaves

Orario d'apertura

Martedì, mercoledì e venerdì:
dalle 8.00 alle 12.30
Lunedì e giovedì:
dalle 8.00 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 17.00

Art. 5/c – Apertura degli elaborati

L'apertura degli elaborati sarà effettuata dall'esaminatore preliminare, venerdì 16 marzo 2012 alle ore 8. I partecipanti al concorso hanno diritto di assistere a tali operazioni.

Art. 6/c – Procedura di valutazione

Tutti i progetti pervenuti saranno sottoposti a un esame preliminare, nel corso del quale sarà verificato, in particolare, il rispetto dei requisiti formali e delle indicazioni di tipo contenutistico e dei dati quantitativi. Tale esame sarà effettuato dall'arch. Stephan Dellago e gli esiti saranno riepilogati sotto forma di tabelle per la commissione giudicatrice. Scopo dell'esame preliminare è quello di presentare alla commissione giudicatrice le peculiarità dei singoli elaborati, a titolo prettamente informativo e senza facoltà di esclusione di alcuno di essi.

Arch. Stephan Dellago
Dellago Architekten
Via Isarco, 1
39040 Varna (BZ)

Per la valutazione degli elaborati presentati, la commissione giudicatrice applicherà i seguenti criteri equivalenti.

Concetto complessivo

- Interpretazione del tema del concorso
- Originalità dell'idea
- Capacità identificativa, riflessi del progetto su luogo e paesaggio
- Rivalutazione del luogo
- Interesse generale del progetto
- Sviluppo di tutte le prestazioni richieste

Aspetti urbanistici e tecnico-ambientali

- Rispetto di tutti i criteri tecnico-ambientali
- Posizionamento dei nuovi elementi architettonici

Qualità architettonica e paesaggistica

- Posizionamento architettonico in armonia con l'ambiente circostante
- Valore percettivo del concetto
- Integrità paesaggistica del progetto

Funzionalità

- Possibilità di sfruttamento per diverse finalità
- Possibilità di collaborazione con altri progetti in Italia e all'estero

Aspetti economici e fattibilità

- Realizzabilità tecnica
- Rispetto di tutti i requisiti
- Redditività del progetto

Art. 7/c – Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice è così composta:

- a) Dott. Peter Gasser, presidente della commissione e sindaco di Naz-Sciaves
- b) Klaus Platter, ex-direttore di Laimburg e di Castel Trauttmansdorff
- c) Arch. Josef March, direttore del Dipartimento ai lavori pubblici
- d) Dott. Otmar Michaeler, CEO Falkensteiner Michaeler Tourism Group
- e) Andreas Braun, direttore di Swarovski Tourism Service GmbH
- f) Dott. Christoph Engl, direttore di Alto Adige Marketing (SMG)
- g) Arch. Andrea Boschetti, architetto
- h) Arch. Walter Angonese, architetto
- i) Dott.sa Letizia Ragaglia, direttrice del Museion di Bolzano

I membri suppletivi per la commissione giudicatrice saranno chiamati nel caso di necessità a rimpiazzare il rispettivo giudice facendo riferimento alla lettera alfabetica indicata:

- a) Maria Ausserhofer Oberhauser, vicesindaco del Comune di Naz-Sciaves
- b) Ing. Marco Molon, paesaggista
- c) Arch. Ralf Dejaco, architetto
- d) Ing. Alexander Überbacher, assessore comunale
- e) Ing. Rudi Bertagnolli, ingegnere
- f) Johann Huber, assessore comunale
- g) Arch. Stefan Gamper, architetto
- h) Arch. Otto Irsara, architetto
- i) Arch. Josef Rieder, architetto

Stefano Cicalò
stefano.cicalo@michaeler-partner.com

Personne di riferimento
Arnold Harrasser
arnold.harrasser@michaeler-partner.com

Art. 8/c - Premi

La commissione giudicatrice assegnerà 3 premi indivisibili.

1° premio	EUR 20.000
2° premio	EUR 10.000
3° premio	EUR 5.000

Art. 9/c – Diritti d'autore

Successivamente alla liquidazione del premio, il diritto di proprietà materiale sui disegni, sulla restante documentazione e sugli elaborati presentati, per i progetti premiati dal concorso, così come il diritto di sfruttamento economico, passeranno al banditore pubblico. Il progettista conserverà il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti presentati.

Art. 10/c – Affidamento d'incarico

Trattandosi di un concorso d'idee, il vincitore non ha alcun diritto all'affidamento di un incarico per la realizzazione, che può aver luogo in un secondo momento, di concerto con il committente. Previo assenso di ambedue le parti, potranno essere integrati anche elementi di un altro partecipante. Il partecipante manterrà, in ogni caso, il patrocinio sul progetto complessivo.

Art. 11/c – Pubblicazione dei risultati

Tutti i partecipanti saranno informati per iscritto e riceveranno una copia del verbale della seduta della commissione giudicatrice.

Art. 12/c – Esposizione dei progetti

Il Comune di Naz-Sciaves ha intenzione di esporre al pubblico tutti gli elaborati, citando il nome del progettista e dei suoi collaboratori e pubblicando alcuni estratti in un catalogo per il concorso o in altre opere.

Art. 13/c – Restituzione degli elaborati

Gli elaborati presentati non premiati e sprovvisti di nota spese potranno essere ritirati a partire dalla data prevista. A tempo debito, saranno comunicate per iscritto a tutti i partecipanti le modalità di restituzione. Trascorsi i termini stabiliti, il banditore non si assume più alcuna responsabilità.

Svolgimento del concorso in base all'art. 3/a Testo del bando

Introduzione al tema del concorso

Il banditore del concorso d'idee "Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano" pone al centro del concorso l'area, già destinata a scopi militari, ubicata in ottima posizione sull'altopiano. Tale area, destinata alla collettività, offre opportunità di sfruttamento per i cittadini e i turisti. A tale scopo, il presente concorso d'idee internazionale viene bandito in forma aperta.

L'areale di circa 10 ha, ubicato in ottima posizione sull'altopiano, durante la "Guerra fredda" veniva impiegato dalla NATO come deposito di armi ed era, pertanto, interdetto al pubblico. Alcuni fabbricati militari ancora esistenti testimoniano la destinazione passata della zona. Con la caduta della Cortina di ferro e la fine della Guerra fredda, l'areale militare venne utilizzato sempre meno frequentemente e gradualmente abbandonato a se stesso. Da allora, giace incustodito e i segni del tempo non hanno risparmiato la struttura.

Tema del concorso

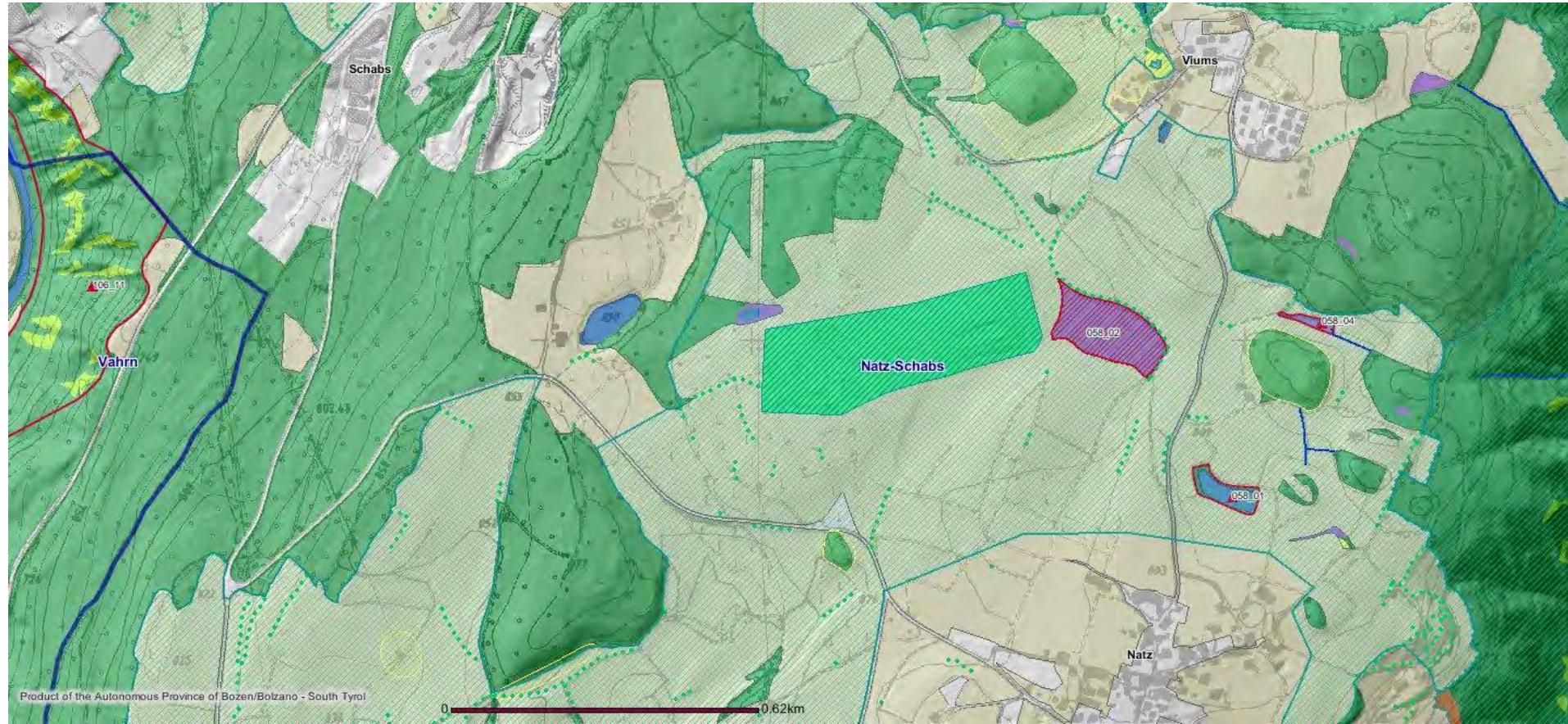
Il concorso d'idee "Concetto per lo sviluppo di un'area ricreativa sull'altopiano" prevede l'elaborazione di un concetto d'utilizzo integrato dell'areale, tenuto conto dei seguenti fattori:

- il progetto deve avere un preciso **riferimento a luogo, territorio e paesaggio**;
- il progetto deve rivestire un **significato regionale** ed essere d'**interesse collettivo**;
- il target di riferimento è la **popolazione locale di Naz-Sciaves e dell'Alto Adige**, nonché i numerosi **turisti della regione**; l'elaborazione di un'idea unica deve soddisfare le esigenze delle **generazioni** attuali e di quelle **future**;
- l'elaborazione del progetto deve comprendere una **proposta progettuale** e una **soluzione tecnico-viaria**;
- deve essere tenuto conto della **redditività della struttura in tutte le fasi** (istituzione, esercizio/gestione, mantenimento e manutenzione);
- è da considerare la **possibilità di una collaborazione con strutture esistenti**, nei dintorni e in altre località.

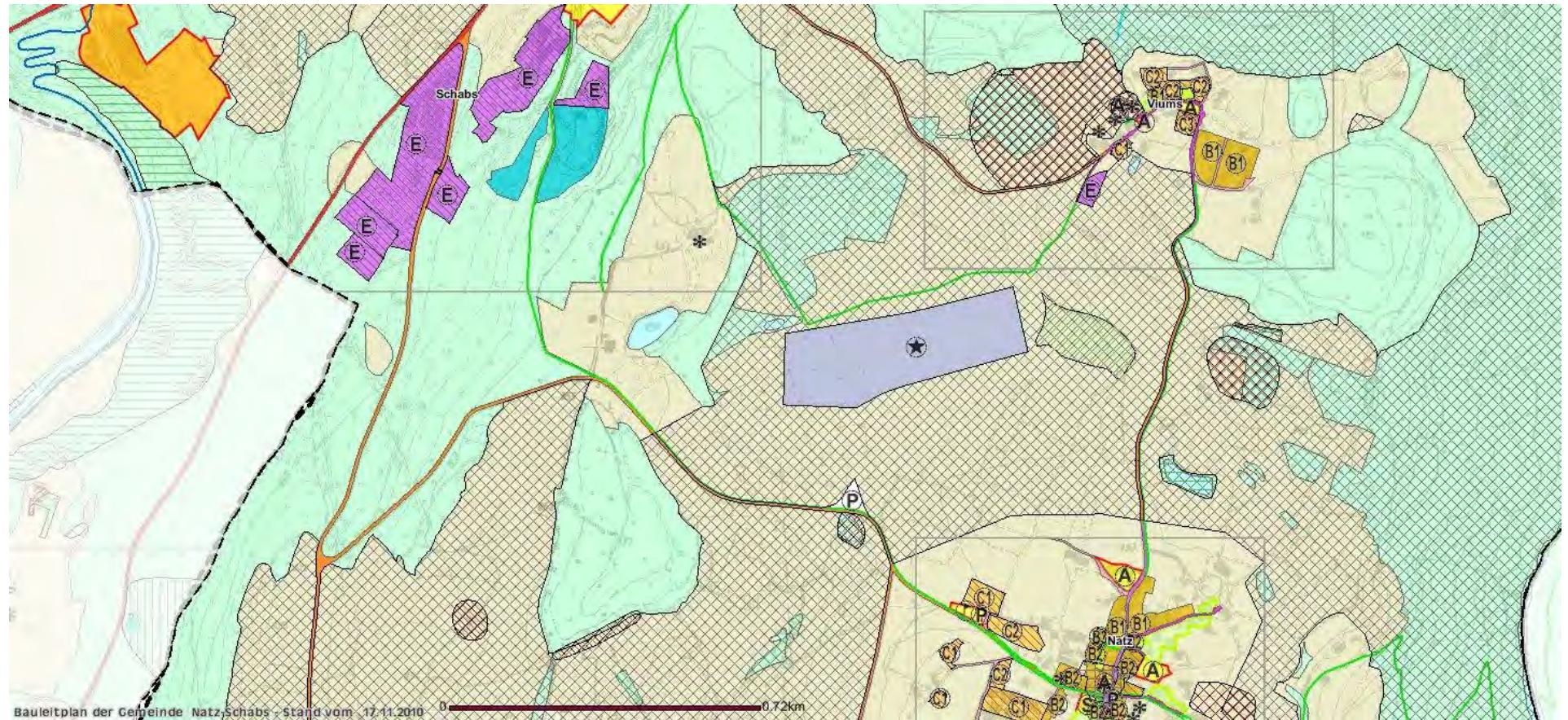
Obiettivo

In stretta collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano il banditore mira allo sviluppo di una visione per lo sviluppo dell'area e invita alla partecipazione. L'areale dev'essere ricondotto a una funzione armoniosa, tale da soddisfare sia la popolazione del Comune e dei dintorni, sia i villeggianti e i visitatori, inserendosi adeguatamente nell'ambiente circostante ed essere economicamente realizzabile. Il progetto sull'altopiano deve consentire un'identificazione con il Comune di Naz-Sciaves e la delimitazione nei confronti di altre località, dando un contributo alla rivalutazione dell'intero sviluppo comprensoriale e regionale. Il progetto dovrà soddisfare le esigenze in tema d'interesse legato a ubicazione, territorio e destinazione turistica.

Localizzazione dell'area sull'altipiano



Piano regolatore



Ripresa fotografica aerea dell'area



Fotodocumentazione dell'area



Fabbricato 3	Fabbricato 4	Fabbricato 1 con torre vigilanza	Fabbricato 2	Bunker	Torre vigilanza 2
--------------	--------------	----------------------------------	--------------	--------	-------------------



Visuale dalla torre di vigilanza 1 verso est. Da questo punto si vede la seconda torre di vigilanza all'estremità a Nordest dell'area. La ripresa fotografica ritrae altresì i 2 bunker.



Vista dalla torre di vigilanza 1 in direzione Nordest. Sulla sfondo si riconosce la seconda torre di vigilanza posta all'estremità a Nordest dell'area, inoltre il fabbricato nr. 2 e il paesaggio coltivato retrostante l'area.



Vista dalla torre di vigilanza 1 in direzione ovest. L'immagine ritrae un corpo di fabbrica appartenente al fabbricato nr. 1 (a destra), dietro e centralmente il fabbricato nr. 4.



Visuale dall'entrata in direzione nordest, in vista il fabbricato nr. 1 con torre di vigilanza 1.



Immagine del fabbricato nr. 2.



Immagine di entrambi i bunker.



Immagine del fabbricato nr. 4. Sono bene visibili influssi della natura nonché segni lasciati dall'uomo.

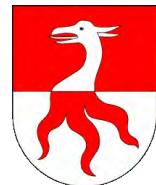


Immagine di un piccolo edificio nel fabbricato nr. 3



Immagine di un edificio nel fabbricato nr. 3

Brevi informazioni sul Comune di Naz-Sciaves



Profilo

Il Comune di Naz-Sciaves sorge a nord di Bressanone, nella Comunità Comprensoriale Valle Isarco, e si compone delle cinque frazioni di Naz, Sciaves, Rasa, Fiume ed Aica. Il Comune conta 2.886 abitanti (dato aggiornato al 2009), di cui oltre il 90% si è dichiarato di madrelingua tedesca.

Cenni storici

Il nome "Scuoves", riferito al capoluogo Sciaves, è citato per la prima volta nell'872, ma la sua origine non è chiara. Nel 19° secolo, dal distretto del Tribunale di Rodengo, si formò il comune politico di Sciaves, accorpato nel 1928, sotto il regime fascista, a Naz, Rasa, Fiume ed Aica per dare vita all'attuale Comune di Naz-Sciaves.

Economia

I principali rami economici del Comune di Naz-Sciaves sono l'agricoltura, l'industria e il turismo. Il territorio registra un elevato sfruttamento agricolo e, in particolare, la melicoltura svolge un ruolo fondamentale per l'economia dell'area ("Altopiano delle mele"). Nel Comune di Naz-Sciaves sorgono anche imprese industriali, artigianali e di servizi. Tra le maggiori aziende del Comune, si annoverano Zingerle Metall, Finstral, Wolf Fenster, Seppi Gebhard srl e Werners vivai e floricoltura.

Turismo

Il Comune di Naz-Sciaves è promosso dalla locale associazione turistica come "Altopiano delle mele", grazie all'enorme quantità di meleti che occupano il territorio. Il principale centro turistico è il paese di Naz, dove sorgono l'unico hotel di 4 stelle e numerose strutture di 3 stelle. Sull'intero territorio comunale operano 70 strutture ricettive, equamente distribuite tra hotel e affittacamere privati. La gamma delle attività offerte comprende escursionismo, bicicletta, nordic walking ed equitazione, integrate dalle numerose proposte sportive sulla Plose e sull'area sciistica Gitschberg-Jochtal nella stagione invernale.

“Concetto per lo sviluppo di un’area ricreativa sull’altopiano”

Concorso d’idee aperto

Dichiarazione dell'estensore

Codice di 6 caratteri

ESTENSORE

Titolo/nome:

(capogruppo)

Titolo/nome:

Titolo/nome:

INDIRIZZO

Via:

Località:

COORDINATE

Istituto di

BANCARIE

credito:

N. c/c/ABI/CAB:

COLLABORATORI

ESPERTI

Con la presente, il/i sottoscritto/i dichiara/no di essere l'autore/gli autori intellettuale/i dell'elaborato presentato per il concorso con il codice suindicato e di non violare alcuna delle condizioni d'ammissione.

Il/i sottoscritto/i si dichiara/no interamente d'accordo con le condizioni del concorso, consapevole/i che una violazione può comportarne l'esclusione.

Luogo/data

Timbro e firma
